

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2017/40849]

30. MÄRZ 2017 — Gesetz zur Abänderung von Artikel 61/2 des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern im Hinblick auf die Ersetzung der Anweisung das Staatsgebiet zu verlassen durch ein zeitweiliges Aufenthaltsdokument im Rahmen des Verfahrens Menschenhandel — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 30. März 2017 zur Abänderung von Artikel 61/2 des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern im Hinblick auf die Ersetzung der Anweisung das Staatsgebiet zu verlassen durch ein zeitweiliges Aufenthaltsdokument im Rahmen des Verfahrens Menschenhandel.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

30. MÄRZ 2017 — Gesetz zur Abänderung von Artikel 61/2 des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern im Hinblick auf die Ersetzung der Anweisung das Staatsgebiet zu verlassen durch ein zeitweiliges Aufenthaltsdokument im Rahmen des Verfahrens Menschenhandel

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Abgeordnetenversammlung hat das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 74 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

Art. 2 - Artikel 61/2 § 2 Absatz 1 des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern, eingefügt durch das Gesetz vom 15. September 2006, wird wie folgt abgeändert:

1. Die Wörter "Der Minister oder sein Beauftragter weist einen in § 1 erwähnten Ausländer, der nicht über einen Aufenthaltsschein verfügt und der von einem von den zuständigen Behörden anerkannten Zentrum betreut wird, das auf die Aufnahme von Opfern solcher Straftaten spezialisiert ist, an das Staatsgebiet binnen einer Frist von fünfundvierzig Tagen zu verlassen" werden durch die Wörter "Der Minister oder sein Beauftragter stellt einem in § 1 erwähnten Ausländer, der nicht über einen Aufenthaltsschein verfügt und der von einem von den zuständigen Behörden anerkannten Zentrum betreut wird, das auf die Aufnahme von Opfern solcher Straftaten spezialisiert ist, ein zeitweiliges Aufenthaltsdokument mit einer Gültigkeitsdauer von fünfundvierzig Tagen aus" ersetzt.

2. Der Absatz wird durch folgenden Satz ergänzt: "Der König bestimmt das Muster des zeitweiligen Aufenthaltsdokuments."

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 30. März 2017

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Sicherheit und des Innern

J. JAMBON

Der Staatssekretär für Asyl und Migration

Th. FRANCKEN

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

K. GEENS

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2017/40851]

17 NOVEMBRE 2016. — Loi modifiant le Code électoral et la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen. — Traduction allemande. — Erratum

Au *Moniteur belge* n° 229 du 19 septembre 2017, page 85769, il y a lieu d'apporter la correction suivante :

A l'article 180, § 1, alinéa 2, 1° du Code électoral, inséré par l'article 7, dans le texte allemand, lire "zu irgendeinem Zeitpunkt" au lieu de "zuletzt".

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2017/40851]

17 NOVEMBER 2016. — Wet tot wijziging van het Kieswetboek en de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement. — Duitse vertaling. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 229 van 19 september 2017, blad-zijde 85769, moet de volgende correctie worden aangebracht :

In de Duitse tekst van artikel 180, § 1, tweede lid, 1° van het Kieswetboek, ingevoegd bij artikel 7, lees "zu irgendeinem Zeitpunkt" in plaats van "zuletzt".

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2017/40851]

17. NOVEMBER 2016 — Gesetz zur Abänderung des Wahlgesetzbuches und des Gesetzes vom 23. März 1989 über die Wahl des Europäischen Parlaments — Deutsche Übersetzung — Erratum

Im *Belgischen Staatsblatt* Nr. 229 vom 19. September 2017, Seite 85769 muss folgende Korrektur angebracht werden:
In Artikel 180 § 1 Absatz 2 Nr. 1 des Wahlgesetzbuches, eingefügt durch Artikel 7, ist "zu irgendeinem Zeitpunkt" anstelle von "zuletzt" zu lesen.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2017/14135]

2 NOVEMBRE 2017. — Arrêté royal modifiant l'arrête royal du 8 février 2001 portant exécution de la loi du 24 mars 1999 organisant les relations entre les autorités publiques et les organisations syndicales du personnel des services de police

Dans l'annexe de l'arrêté royal du 8 février 2001 portant exécution de la loi du 24 mars 1999 organisant les relations entre les autorités publiques et les organisations syndicales du personnel des services de police, les modifications suivantes sont apportées sous le titre intitulé « LA PROVINCE DU BRABANT FLAMAND » :

1° les mots « Bertem/Huldenberg/Oud-Heverlee 16 » sont abrogés;

2° les mots « Tervuren 17 » sont remplacés par les mots « Bertem/Huldenberg/Oud-Heverlee/Tervuren 17 ».

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2017/14135]

2 NOVEMBER 2017. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 8 februari 2001 tot uitvoering van de wet van 24 maart 1999 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakverenigingen van het personeel van de politiediensten

In de bijlage van het koninklijk besluit van 8 februari 2001 tot uitvoering van de wet van 24 maart 1999 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakverenigingen van het personeel van de politiediensten, worden de volgende wijzigingen aangebracht onder de titel met opschrift « DE PROVINCIE VLAAMS-BRABANT » :

1° de woorden « Bertem/Huldenberg/Oud-Heverlee 16 » worden opgeheven;

2° de woorden « Tervuren 17 » worden vervangen door de woorden « Bertem/Huldenberg/Oud-Heverlee/Tervuren 17 ».

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2017/14134]

2 NOVEMBRE 2017. — Arrêté royal modifiant l'arrête royal du 24 octobre 2001 portant la dénomination des zones de police

Dans l'annexe de l'arrêté royal du 24 octobre 2001 portant la dénomination des zones de police, la liste est complétée par les mots « 5908 ZP Bertem/Huldenberg/Oud-Heverlee/Tervuren ».

Dans la même annexe, les mots « 5397 ZP Bertem/Huldenberg/Oud-Heverlee » et « 5398 ZP Tervuren » sont abrogés.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2017/14134]

2 NOVEMBER 2017. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 24 oktober 2001 houdende de benaming van de politiezones

In de bijlage van het koninklijk besluit van 24 oktober 2001 houdende de benaming van de politiezones, wordt de lijst aangevuld met de woorden « 5908 PZ Bertem/Huldenberg/Oud-Heverlee/Tervuren ».

In dezelfde bijlage worden de woorden « 5397 PZ Bertem/Huldenberg/Oud-Heverlee » en « 5398 PZ Tervuren » opgeheven.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2017/14216]

22 NOVEMBRE 2017. — Arrêté ministériel rendant applicable au personnel mis à disposition du projet d'appui à la sécurité intérieure au Burkina Faso (BKF 160271T), l'arrêté royal du 11 juillet 2002 fixant les conditions d'octroi d'une indemnité forfaitaire aux membres du personnel des services de police qui participent à des opérations à caractère humanitaire ou de police patronnées par un ou des organismes international(aux) ainsi qu'à certaines opérations pour les besoins des forces armées

Le Ministre de l'Intérieur,

Vu l'arrêté royal du 11 juillet 2002 fixant les conditions d'octroi d'une indemnité forfaitaire aux membres du personnel des services de police qui participent à des opérations à caractère humanitaire ou de police patronnées par un ou des organismes international(aux) ainsi qu'à certaines opérations pour les besoins des Forces Armées, l'article 3, alinéa 1^{er};

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2017/14216]

22 NOVEMBER 2017. — Ministerieel besluit dat het koninklijk besluit van 11 juli 2002 houdende vaststelling van de toekenningsvoorwaarden van een forfaitaire vergoeding toegekend aan de personeelsleden van de politiediensten die deelnemen aan humanitaire of politieoperaties onder het gezag van één of meerdere internationale instellingen alsook aan bepaalde operaties ten behoeve van de strijdkrachten, toepasselijk maakt op het personeel dat ter beschikking gesteld wordt van de opdracht "project d'appui à la sécurité intérieure au Burkina Faso (BKF 160271T)"

De Minister van Binnenlandse Zaken,

Gelet op het koninklijk besluit van 11 juli 2002 houdende vaststelling van de toekenningsvoorwaarden van een forfaitaire vergoeding toegekend aan de personeelsleden die deelnemen aan humanitaire of politieoperaties onder het gezag van één of meerdere internationale instellingen alsook aan bepaalde operaties ten behoeve van de strijdkrachten, artikel 3, eerste lid;